

E1 - Jade Escuela

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Yuuta

Hello? Sis? It's been so long!

[00:08] Sis

Yuuta?

[00:09] Sis

*You look great! I was
worried you'd be homesick.*

[00:14] Yuuta

Nope! I'm not like you!

[00:19] Sis

*Listen to him, acting so grown up
after just two weeks.*

[00:23] Sis

He's calling me "sis" now!

[00:27] Yuuta

Oh, I'll introduce the friends I made here!

[00:32] Sis

Wait!

[00:39] Yuuta

Guys, this is my sister!

[00:45] Joshua

Hello. I'm Joshua Grant.

[00:48] Joshua

Your brother's a nice, cheerful boy.

[00:51] Joshua

He's settled in nicely at school
and is having fun every day.

[00:55] Joshua

So you don't have to worry about him.

[00:58] Sis

Thank you.

[01:02] Haruya

I'm Haruya Kobayashi.
I came here from Tokyo.

[01:06] Alfred

Introduce us, too!

[01:08] S

That's right!

[01:10] Haruya

Sorry it's so loud here...

[01:12] Sis

No, nice to meet you.

[01:15] Yuuta

Okay, your turn, Henri.

[01:20] Henri

Henri-Hugues de Saint Germain.

[01:24] Sis

Hello... I'm Yuuta's sister.

[01:29] Sis

Um...

[01:30] Alfred

Hello!

[01:33] Alfred

I'm Alfred Visconti! Just call me Red!

[01:36] Sis

Okay!

[01:38] Sylvain

I'm Sylvain Clark.

[01:39] Alfred

Hey, I'm not done talking!

[01:42] Sylvain

I can see why Yuuta talks about you so much!

[01:46] Yuuta

I do not!

[01:48] Sylvain

You're all he talks about.

[01:52] Sylvain

You're so kind, and you care
about him so much...

[01:55] Yuuta

Sylvain!

[01:58] Yuuta

I didn't say that, okay?

[02:00] Sis

Right, right.

[02:04] Yuuta

Okay, Sis. Say hi to Mom and Dad for me.

[02:08] Yuuta

I'll call back.

[02:09] Yuuta

Bye!

[03:58] (Flashback) Noble

Yuuta, was it?

[04:03] (Flashback) Noble

You like paintings, I see.

[04:10] (Flashback) Noble

Want to go study them?

[04:14] (Flashback) Yuuta

Yeah!

SIGN Art Museum

[04:16] Yuuta

*The reason I came to this
school was very simple.*

[04:23] Joshua

*On a tiny island in the Atlantic
that's not on any map...*

[04:28] Joshua

*You'll find St. Alphonso Academy,
an all-boys school,*

[04:32] Joshua

cut off entirely from the outside world.

[04:36] Joshua

*People call the mysterious
students of this school...*

[04:43] Joshua

*the princes at the margin
of the world. Marginal Princes.*

SIGN Jade Escuela

[04:57] Yuuta

I-I didn't realize it was this incredible!

[05:03] Ivy

Not many people get surprised this soon.

[05:08] Yuuta

Thank you!

[05:09] Ivy

Well, good luck,

[05:11] Ivy

Marginal Prince.

[05:21] Yuuta

"Good luck"?

[05:24] Yuuta

I've got to walk, don't I?

[05:38] Yuuta

And then I met them.

[05:44] Yuuta

The princes.

[05:59] Joshua

You're Yuuta, yes?

[06:02] Yuuta

Yes.

[06:04] Joshua

I'm Joshua, the student representative.

[06:07] Joshua

Welcome to St. Alphonso Academy.

[06:13] Yuuta

The first prince rode a white horse.

[06:18] Joshua

Hurry. Come on.

[06:21] Yuuta

Okay...

[06:25] Yuuta

W-Wait!

[06:28] Yuuta

Hey!

[06:38] Joshua

We're here.

[06:41] Yuuta

This is the school building?!

[06:46] Joshua

What's wrong?

[06:47] Yuuta

It's just different
from my last school...

[06:52] Joshua

That's probably true.

[06:53] Joshua

It's only 200 or so years old,
so it's nice and new, right?

[06:59] Joshua

Come this way.

[07:00] Yuuta

Oh, okay.

[07:14] Joshua

The Coronation of King Alphonso.

[07:16] Joshua

A great painting, isn't it?

[07:18] Yuuta

King Alphonso?

[07:20] Joshua

There's all kinds of legends
about him on the island.

[07:29] Yuuta

They kind of look... alike?

[07:33] Yuuta

He's got the same name as the school.

[07:36] Yuuta

It looks less like a coronation and more like the Knights of the Round Table.

[07:49] Yuuta

Huh? That's a real jewel...

[07:56] Yuuta

Is something wrong?

[07:59] Joshua

Is that a Japanese tradition?

[08:01] Yuuta

Well, you can't wear shoes indoors...

[08:05] Yuuta

No, wearing shoes indoors is normal here!

[08:08] Yuuta

Nothing! Nothing!

[08:12] Joshua

You're a funny kid, Yuuta.

[08:15] Joshua

I'll show you the library.

[08:19] Yuuta

Um, wait up!

[08:27] Yuuta

Wow!

[08:30] Yuuta

The library is this big?

[08:37] Yuuta

Haruya! Let me introduce you to Yuuta, our new student.

[08:42] Yuuta

H-Hello!

[08:47] Haruya

I'm Haruya. Nice to meet you.

[08:49] Haruya

You're Japanese?

[08:50] Yuuta

Yes!

[08:52] Haruya

I see.

[08:53] Haruya

Alphonso Island has very nice weather.

[08:57] Haruya

The air is crisp and clean, too.

I'm sure you'll love it.

[09:01] Joshua

You're Japanese, so you know what it means to be the head of an artistic school, right?

[09:05] Joshua

Haruya's that.

[09:08] Haruya

No, Joshua.

[09:10] Haruya

I'm not the head of the school.

My father is.

[09:12] Joshua

Oh, yeah. Sorry.

[09:15] Haruya

I can't be the head of the school.

[09:24] Yuuta

*The second prince is the head
of an artistic school, supposedly.*

[09:29] Joshua

Lectures are held in the office
of the professor who teaches them.

[09:33] Yuuta

What about our classrooms?

[09:35] Joshua

Classrooms?

[09:36] Joshua

Oh, the separate years don't
get specific classrooms.

[09:41] Joshua

Everybody takes the courses they want
to take and forms their own curriculum.

[09:49] Sylvain

This is Clockman, isn't it?

[09:52] Yuuta

The third prince is an otaku.

[09:55] Yuuta

Hey, wait...

[09:57] Sylvain

And it's the rabbit monster who only
shows up at the very start of episode 36!

[10:01] Sylvain

It's so rare! You must be
a real hardcore fan!

[10:05] Sylvain

I never thought I'd see
something like this here!

[10:07] Yuuta

Um...

[10:09] Joshua

Sylvain!

[10:10] Sylvain

Sorry. I couldn't help myself.

[10:13] Sylvain

I'm Sylvain Clark.

[10:17] Yuuta

Yuuta.

[10:19] Sylvain

Wait, I don't have time for introductions.

[10:21] Sylvain

Joshua!

[10:31] Joshua

Sorry, something's come up.

[10:34] Sylvain

Sorry, Yuuta!

[10:36] Yuuta

Um....

[10:40] Sylvain

Adios!

[10:44] Yuuta

Who was that guy?

[10:49] Yuuta

Hmm...

[10:51] Yuuta

There should be a door to the dorms here...

[11:03] Yuuta

What's all this?

[11:05] Henri

And who are you?

[11:07] Yuuta

Um... I'm...

[11:11] Henri

I don't need your help. Leave.

[11:17] Yuuta

What's his problem?

[11:26] Henri

You upset me.

[11:27] Yuuta

*The fourth prince was suspicious
and mean-looking!*

[11:33] Yuuta

Well, bye, then!

[11:37] Yuuta

What's his problem? He was so arrogant!

[11:40] Yuuta

Even in a school like this,
I guess there's people like that.

[11:44] Alfred

Watch out!

[11:47] Alfred

Hey! Watch where you're going!

[11:50] Yuuta

Sorry!

[11:54] Alfred

You look interesting!

[11:57] Yuuta

For some reason, I feel like I know him.

SIGN The Last Pirates

SIGN Colin and Jimmy

[12:06] Yuuta

You're Alfred Visconti!

[12:10] Alfred

You figured it out, huh?

[12:11] Alfred

That was when I was a kid!

[12:13] Alfred

Bye!

[12:16] Yuuta

Sister! The fifth prince is a movie star!

[12:34] Yuuta

I'm finally here, at Outis Dorm.

[12:43] Butler

We've been waiting for you, Master Yuuta.

[12:48] Yuuta

The sixth prince was...

[12:54] Yuuta

Master Yuuta?!

[12:59] Butler

Let me introduce myself. I'm Butler.

I'm in charge of Outis Dorm.

[13:04] Butler

I'm here to attend to your needs.

[13:08] Yuuta

Oh, nice to meet you.

[13:11] Butler

When your meal is ready,

I'll show you to the dining room.

[13:16] Yuuta

Okay...

[13:27] Yuuta

I've come somewhere crazy,

I guess... Sister...

[13:49] Joshua

Yuuta!

[13:51] Yuuta

Joshua!

[13:53] Joshua

I'm sorry for running off like

that earlier.

[13:55] Joshua

I'm in the same dorm as you.

[13:58] Joshua

I'll introduce the other residents.

[14:00] Joshua

You know Sylvain...

[14:03] Joshua

And Haruya, yes?

[14:06] Joshua

Alfred Visconti. Everyone calls him Red.

[14:10] Yuuta

Oh, this afternoon, we...

[14:14] Yuuta

Huh?

[14:16] Joshua

And this is Henri-Hughes de Saint Germain.

[14:21] Yuuta

Nice to meet you.

[14:23] Yuuta

Um, what about the others?

[14:27] Joshua

This is everyone.

[14:31] Yuuta

It's just the six of us in this huge dorm?

[14:43] Men

Hey, doesn't this look weird?

[14:48] Men

Yeah! This is bad!

[15:16] Yuuta

Everybody seems different than this morning.

[15:21] Butler

Master Yuuta, how about some wine?

[15:25] Yuuta

Oh, no... I'm a minor. I'll pass.

[15:42] Henry

If you can't hold it in anymore, then speak.

[15:47] Alfred

You all think he did it, too, right?

[15:51] Yuuta

Huh? What? Me?

[15:53] Joshua

Red, we've discussed this.

[15:58] Joshua

We've spoken to the school committee,
and another stone will arrive tomorrow.

[16:03] Henry

Is getting a replacement all that matters?

[16:07] Henry

That's...

[16:07] Joshua

It belongs to the academy.

[16:10] Yuuta

What? What are they talking about?

[16:12] Joshua

So I handled it according to procedure.

[16:16] Joshua

That's all there is to say.

[16:18] Henry

You're always the perfect teacher's pet,
Student Representative.

[16:23] Henry

Jewels don't have legs of their own.

[16:26] Yuuta

Jewels?

[16:27] Sylvain

It's kind of exciting to have
a crime occur so close to us!

[16:31] Yuuta

C-Crime?!

[16:37] Joshua

Yuuta...

[16:39] Alfred

I'm sick of this!

[16:43] Alfred

Give it back! Give it back
now and I'll forgive you!

[16:45] Yuuta

I don't know what you're talking about!

[16:48] Alfred

Damn it... Come with me!

[16:52] Yuuta

Hey! What's this about?

[16:58] Yuuta

What are you doing?

[16:59] Alfred

Look carefully!

[17:02] Yuuta

At what?

[17:07] Yuuta

The jewel's missing...

[17:11] Yuuta

It wasn't me!

[17:13] Henri

The theft isn't the issue.

[17:16] Sylvain

The people here don't care
much about material possessions.

[17:20] Sylvain

They don't care so much if something
disappears, or want to find the criminal.

[17:26] Sylvain

Well, there's no way anyone
would steal anything here.

[17:30] Alfred

Because there's no need
to take someone else's stuff.

[17:33] Haruya

But the jewel vanished.
Right after you came here.

[17:39] Yuuta

But...

[17:41] Alfred

And we're saying we don't care!
So give it back already!

[17:46] Yuuta

I can't give back what I didn't steal!

[17:48] Alfred

Bastard!

[17:52] Joshua

Enough!

[17:56] Joshua

That's enough.

[17:58] Joshua

Everyone... thank you.

[18:01] Alfred

Joshua...

[18:04] Joshua

I'm sorry for the unpleasantness.

[18:09] Joshua

Don't worry about it. It's just a jewel.

[18:14] Joshua

We have many more.

[18:16] Joshua

Now let's head back.

[18:18] Henri

Le Pendu. The Hanged Man, huh?

[18:25] Sylvain

Is this really for the best?

[18:28] Alfred

Isn't that painting...

[18:30] Henry

Yeah, it's Joshua's...

[18:41] (Flashback) Joshua

I'm sorry for making you go through
this unpleasantness on your first day.

[18:45] (Flashback) Joshua

Forget about what happened today,
and let's be friends.

[18:51] Yuuta

Can I really be friends with these people?

[19:05] Yuuta

Joshua?

[19:24] Joshua

*When we first met,
everything seemed to shine.*

[19:38] Joshua

You were always beside me, smiling

[19:50] Joshua

*On the nights I can't sleep,
I just try and whisper...*

[19:57] Joshua

Whisper your name with love...

[20:04] Joshua

*I'm sure I'll see you
in my dreams tonight...*

[20:10] Joshua

So rest well...

[20:22] Joshua

I pray this song reaches you

[20:29] Joshua

As far away as you are

[20:57] Yuuta

Why... Why didn't I realize?

[21:00] Yuuta

I was so excited about this new school...

[21:03] Yuuta

I'm a fool!

[21:04] Yuuta

What I saw in his eyes then was...

[21:12] Yuuta

Was Joshua's feelings for that painting!

[21:27] Butler

Master Yuuta.

[21:28] Yuuta

Yes?

[21:31] Butler

Good morning.

[21:34] Butler

I'm afraid your invitation to
this school has been rescinded.

[21:44] Yuuta

W-Wait! You're kidding, right?

[21:50] Yuuta

I'm not going to the school?!

SIGN Preview

[23:30] Joshua

*Yuuta's invitation to
the school is rescinded,*

[23:33] Joshua

*while the others still suspect
him of being a criminal.*

[23:37] Joshua

A new marginal prince stands before him.

[23:44] Joshua

Next time: Edelstein of Dawn.

[23:49] Joshua

The forest light illuminates the culprit.

Revision #1

Created 2025-01-17 17:42:11 UTC by whimsee

Updated 2025-01-17 17:42:12 UTC by whimsee